

Министерство науки и высшего образования  
Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Донецкий государственный университет»

Факультет иностранных языков  
Кафедра германской филологии



УТВЕРЖДАЮ  
проректор

П.А. Машаров  
2024 г.

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

### «ЧАСТНАЯ ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)»


|   |   |
|---|---|
| Укрупненная группа направлений подготовки | 45.00.00 Языкознание и литературоведение          |
| Программа высшего образования             | Программа специалитета                            |
| Специальность                             | 45.05.01 Перевод и переводоведение                |
| Специализация                             | Специальный перевод (немецкий и английский языки) |
| Квалификация                              | Лингвист-переводчик                               |
| Форма обучения                            | Очная   |

Рабочая программа адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Донецк 2024


Рабочая программа дисциплины «Частная теория перевода (первый иностранный язык)» для обучающихся по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (Специализация: Специальный перевод (немецкий и английский языки)), составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – специалитет по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 10 января 2018 г. № 12 (с изм. и доп.), Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 06 апреля 2021 г. № 245 (с изм. и доп.), в соответствии с учебным планом, утвержденным Ученым советом ФГБОУ ВО «ДонГУ» для набора 2024 года.

Разработчик:  
К. ф. н., доцент

 Е.И. Петрищева

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры германской филологии  
Протокол от 26.03.2024 г. № 8

Заведующий кафедрой


 В.Д. Калиушенко

СОГЛАСОВАНО:


И.о. декана факультета иностранных языков  
Протокол от 28.03.2024 г. № 4.

 Е.И. Петрищева

Учебно-методическая комиссия факультета иностранных языков.  
Протокол от 27.03.2024 г. № 4.  
Председатель

 О.Л. Бессонова

Руководитель основной профессиональной образовательной программы.  
д-р фил. наук, проф.  
26.03.2024 г.

 В.Д. Калиушенко

# 1. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ / ПРАКТИКИ / КУРСОВОЙ РАБОТЫ / ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

1.1. Требования к предварительной подготовке обучающихся, предшествующие и сопутствующие дисциплины, на которых основывается изучение данной:

базовая подготовка по иностранному языку (немецкому) в объеме программы средней школы;

дисциплины программы специалитета: Первый иностранный язык.

1.2. Дисциплины, курсовые работы и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:

Практический курс перевода (немецкий язык), Практический курс письменного перевода в специальных областях, Частная теория перевода (первый иностранный язык), , Производственная практика (переводческая по двум иностранным языкам)

## 2. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ / ПРАКТИКИ / КУРСОВОЙ РАБОТЫ / ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

### 2.1. Общая характеристика

| Наименование показателя                         | Значение показателя  |
|---|--|
| Название образовательной программы              | 45.05.01 - Перевод и переводоведение (Программа специалитета: Специальный перевод (немецкий и английский языки)) |
| Шифр и название в соответствии с учебным планом | Б1.Б.М3.11 Частная теория перевода (первый иностранный язык)   |
| Часть образовательной программы                 | Вариативная часть: выбор вуза  |
| Количество зачетных единиц / всего часов        | 2/ 72  |

### 2.2. Распределение часов по формам и периодам обучения

| Форма обучения | курс | семестр | Общее количество часов |               |               |                         |       | Форма контроля |
|----------------|------|---------|------------------------|---------------|---------------|-------------------------|-------|----------------|
|                |      |         | лекци-онных            | лабора-торных | практи-ческих | самостоя-тельной работы | всего |                |
| Очная          | 4    | 7       | 26                     | -             | -             | 46                      | 72    | зачет          |
| Очная, всего   | 4    | 7       | 16                     | -             | 16            | 46                      | 72    |                |

## 3. ЦЕЛИ ДИСЦИПЛИНЫ / ПРАКТИКИ / КУРСОВОЙ РАБОТЫ / ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

Ознакомление обучающихся с основными понятиями, используемыми для описания процесса перевода, с проблемами и положениями общей теории перевода, рассматривающей особенности процесса перевода и критерии оценки качества перевода

## 4. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ КОМПОНЕНТА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ, ИХ ИНДИКАТОРЫ И ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

| Компетенции    | Индикаторы | Результаты обучения                       |
|----------------|------------|---|
| УК-1. Способен | УК-1.1.    | УК-1.1.1 Знает основные способы анализа и |

|  |  |   |
|--|--|---|
| осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий. | Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними. УК-2.3. Разрабатывает стратегию достижения поставленной цели как последовательность шагов, предвидя результат каждого из них и оценивая их влияние на внешнее окружение планируемой деятельности и на взаимоотношения участников этой деятельности. | обобщения информации, системного подхода УК-1.1.2. Умеет использовать приемы анализа информации, подходить к решению поставленных задач с учетом системного подхода УК-2.3.1 Владеет навыками осуществления поиска, критического анализа и синтеза информации для |
|--|--|---|

## 5. ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

| Название темы   | Краткое содержание темы (вопросы темы)   |
|---|--|
| Переводческие соответствия.                                   | Переводческие соответствия.<br>Понятие переводческого соответствия.  |
| Переводческие соответствия единицам ИЯ разных уровней.        | Соответствия на уровне фонем.<br>Соответствия на уровне морфем.<br>Соответствия на уровне слов.<br>Соответствия на уровне словосочетаний.<br>Соответствия на уровне предложений.<br>Межуровневые переводческие соответствия и переводческие соответствия в пределах одного уровня. |
| Принципы классификации соответствий.                          | Принципы классификации соответствий.<br>Единичные соответствия.<br>Множественные соответствия.   |
| Понятие и виды контекста.<br>Выбор соответствия при переводе. | Лингвистический и ситуативный контекст.<br>Узкий контекст (микрконтекст) и широкий контекст.<br>Уяснение значения слова в контексте.<br>Выбор соответствия при переводе.   |
| Понятие окказионального соответствия.                         | Понятие окказионального соответствия.  |
| Безэквивалентные лексические и грамматические единицы.        | Безэквивалентные лексические и грамматические единицы.<br>Перевод безэквивалентной лексики.<br>Перевод безэквивалентных грамматических единиц.   |
| Принципы описания грамматических соответствий.                | Принципы описания грамматических соответствий.   |

|   |  |
|---|--|
|   | Перевод абсолютных конструкций.<br>Перевод грамматических конструкций:   |
| Особенности перевода словосочетаний с инфинитивом в современном английском языке. | Особенности перевода словосочетаний с инфинитивом в современном английском языке<br>Инфинитив в функции определения.<br>Инфинитив в функции дополнения, обстоятельства результата или следствия и сопутствующего обстоятельства.<br>Инфинитив в функции подлежащего, предикативного члена, именной части составного сказуемого и обстоятельства цели.<br>Инфинитивные конструкции и способы их перевода. |
| Приемы перевода метафорических единиц.  | Приемы перевода метафорических единиц.<br>«Животная» метафора.<br>Метафорический эпитет.   |

## 6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 6.1. Форма обучения – очная, курс – 3, семестр – 6

| Наименования разделов и тем   | Количество часов |        |        |     |       |
|---|------------------|--------|--------|-----|-------|
|   | Лекц.            | Лабор. | Практ. | СРС | Всего |
| Переводческие соответствия.   | 2                |        | 2      | 4   | 8     |
| Переводческие соответствия единицам ИЯ разных уровней.                            | 2                |        | 2      | 4   | 8     |
| Принципы классификации соответствий.  | 2                |        | 2      | 4   | 8     |
| Понятие и виды контекста.<br>Выбор соответствия при переводе.                     | 2                |        | 2      | 4   | 8     |
| Понятие окказионального соответствия.   | 2                |        | 2      | 5   | 9     |
| Безэквивалентные лексические и грамматические единицы.                            | 3                |        | 3      | 5   | 9     |
| Принципы описания грамматических соответствий.                                    | 3                |        | 3      | 5   | 9     |
| Особенности перевода словосочетаний с инфинитивом в современном английском языке. | 3                |        | 3      | 5   | 5     |
| Приемы перевода метафорических единиц.  | 3                |        | 3      | 5   | 11    |
| Переводческие соответствия.   | 3                |        | 3      | 5   | 11    |
| ИТОГО ЗА СЕМЕСТР / ЗА КУРС / ПО КОМПОНЕНТУ ОПОП                                   | 16               | -      | 16     | 46  | 72    |

## 7. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (СРЕДСТВА) ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

### 7.1. Контрольные вопросы

1. Переводческие соответствия.
2. Понятие переводческого соответствия.
3. Соответствия на уровне фонем.
4. Соответствия на уровне морфем.
5. Соответствия на уровне слов.

6. Соответствия на уровне словосочетаний.
7. Соответствия на уровне предложений.
8. Межуровневые переводческие соответствия и переводческие соответствия в пределах одного уровня.
9. Принципы классификации соответствий. Единичные соответствия.
10. Множественные соответствия.
11. Лингвистический и ситуативный контекст.
12. Узкий контекст (микрконтекст) и широкий контекст.
13. Уяснение значения слова в контексте.
14. Выбор соответствия при переводе.
15. Безэквивалентные лексические и грамматические единицы.
16. Перевод безэквивалентной лексики.
17. Перевод безэквивалентных грамматических единиц.
18. Принципы описания грамматических соответствий.
19. Перевод абсолютных конструкций.
20. Перевод грамматических конструкций:
21. Приемы перевода метафорических единиц.
22. «Животная» метафора.
23. Метафорический эпитет.

## 7.2. Темы докладов (рефератов)

1. Особенности перевода словосочетаний с инфинитивом в современном английском языке
2. Инфинитив в функции определения.
3. Инфинитив в функции дополнения, обстоятельства результата или следствия и сопутствующего обстоятельства.
4. Инфинитив в функции подлежащего, предикативного члена, именной части составного сказуемого и обстоятельства цели.

### 7.1. Инфинитивные конструкции и способы их перевода. Темы письменных работ (типы задач)

Контрольная работа по проверке теоретических знаний – по всем темам, с использованием указанных выше контрольных вопросов.

## 8. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ БАЛЛОВ, КОТОРЫЕ ПОЛУЧАЮТ ОБУЧАЮЩИЕСЯ

Общая оценка знаний обучающихся по дисциплине проводится по 100-балльной шкале исходя из максимума, приведенного в таблице ниже. Организационно-учебная работа в аудитории оценивается на основе таких критериев как посещаемость занятий, своевременное и качественное выполнение домашних заданий, активность во время проведения лекционных и практических занятий (участие в обсуждении текущего и пройденного материала, решение задач и т.п.).

## 9. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ БАЛЛОВ, КОТОРЫЕ ПОЛУЧАЮТ ОБУЧАЮЩИЕСЯ

Общая оценка знаний обучающихся по дисциплине проводится по 100-балльной шкале исходя из максимума, приведенного в таблице ниже. Организационно-учебная работа в аудитории оценивается на основе таких критериев как посещаемость занятий, своевременное и качественное выполнение домашних заданий, активность во время проведения лекционных и практических занятий (участие в обсуждении текущего и пройденного материала, решение задач и т.п.).

### 9.1. Семестр 1

| Номера разделов       | Виды работ                                     | Максимальное количество баллов |
|-----------------------|--|--------------------------------|
| 1-3                   | Организационно-учебная работа в аудитории      | 20                             |
|                       | Самостоятельная работа                         | 20                             |
|                       | Контрольная работа по теоретическому материалу | 20                             |
| 4                     | Зачет  | 40                             |
| ИТОГО                 |  | 100                            |
| Зачет                 |  |                                |
| Общий итог за семестр |  | 100                            |

## 9.2. Семестр 2

| Номера разделов       | Виды работ                                     | Максимальное количество баллов |
|-----------------------|--|--------------------------------|
| 1-3                   | Организационно-учебная работа в аудитории      | 20                             |
|                       | Самостоятельная работа                         | 20                             |
|                       | Контрольные работы по практике                 | 20                             |
|                       | Контрольная работа по теоретическому материалу | 40                             |
| ИТОГО                 |  | 100                            |
| Зачет                 |  |                                |
| Общий итог за семестр |  | 100                            |

## Соответствие баллов оценке

| Количество баллов из 100 | ECTS | Оценка по пятибалльной шкале      |            |
|--------------------------|------|-----------------------------------|------------|
|                          |      | Экзамен, дифференцированный зачет | Зачет      |
| 90-100                   | A    | отлично                           | зачтено    |
| 80-89                    | B    | хорошо                            | зачтено    |
| 75-79                    | C    |                                   | зачтено    |
| 70-74                    | D    | удовлетворительно                 | зачтено    |
| 60-69                    | E    |                                   | зачтено    |
| 35-59                    | FX   | неудовлетворительно               | не зачтено |
| 0-34                     | F    |                                   | не зачтено |

## 10. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- 1) для слепых и слабовидящих:
  - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
  - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом.
- 2) для глухих и слабослышащих:

- письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
- контрольный перевод выполняется в письменной форме на компьютере;

возможно проведение в форме тестирования...

3) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- контрольный перевод выполняется на компьютере;
- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

1) для слепых и слабовидящих:

- в печатной форме увеличенным шрифтом;
- в форме электронного документа;

2) для глухих и слабослышащих:

- в печатной форме;
- в форме электронного документа.

3) для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме;
- в форме электронного документа.

## 11. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Учебные занятия проводятся в Главном корпусе ДонГУ (г. Донецк, пр. Гурова, 6). Для проведения лабораторных занятий требуется аудитория, оборудованная меловой или маркерной доской, мультимедийный проектор и экран, ноутбук, комплект учебной мебели для студентов, рабочее место преподавателя, выход в Интернет – проводной или с использованием Wi-Fi.

Для самостоятельной работы используются текстовые и электронные ресурсы Научной библиотеки университета и других электронных библиотечных баз данных, учебно-методическое обеспечение, представленное в учебно-методическом кабинете Главного корпуса (ауд.405).

Обучающиеся имеют возможность использовать учебные материалы по дисциплине, размещенные на платформе Moodle Центра дистанционного образования ФГБОУ ВО «ДонГУ». При изучении дисциплины применяются электронное обучение и дистанционные образовательные технологии.

С использованием ресурсов платформы дистанционного образования осуществляется текущий контроль знаний обучающихся на основе тестирования и проверки результатов самостоятельной работы.

## 12. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

а) основная литература

1. Бродский, М. Ю. Устный перевод: учебник для вузов / М. Ю. Бродский. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2021. — 159 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07254-9.



2. Гарбовский, Н. К. Теория перевода: учебник и практикум для вузов / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2021. — 387 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07251-8.
3. Латышев, Л. К. Технология перевода : учебник и практикум для вузов / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2021. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00493-9.
4. Прошина, З. Г. Теория перевода: учебное пособие для вузов / З. Г. Прошина. — 4-е изд., испр. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2021. — 320 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11444-7.

б) дополнительная литература

2. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. М., 1966. 608 с.
3. Бархударов Л. С. Язык и перевод: Вопросы общей и частной теории перевода / Л. С. Бархударов. М.: Междунар. отношения. 1975. 240 с.
4. Бреус Е. В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский / Е. В. Бреус. М.: Изд-во УРАО. 2000. 207 с.
5. Виноградов В. С. Введение в переводоведение (общие и лексические вопросы) / В. С. Виноградов. М.: Изд-во ин-та общ. сред. образования РАО, 2001. 224 с.
6. Горлатов А. М. Факторы реализации межъязыковой коммуникации /А. М. Горлатов // Межкультурная коммуникация и лингвистические проблемы перевода: сб. науч. статей, посвящ. 30-летию переводческого фак. МГЛУ. Минск, 2001. С.10–14.
7. Грушевицкая Т. Г. Основы межкультурной коммуникации: учебник для вузов / Т. Г. Грушевицкая [и др.]. М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2002. 352 с.
8. Каде О. Проблема перевода в свете теории коммуникации / О. Каде // Вопросы теории перевода в зарубежной лингвистике. М.: Междунар. отношения, 1978. С. 69–90.
9. Казакова Т. А. Практические основы перевода: English — Russian /Т. А. Казакова. СПб.: Союз, 2000. 320 с. (Изучаем иностранные языки).
10. Кашкин В. Б. Введение в теорию коммуникации: учеб. пособие / В. Б. Кашкин. Воронеж: Изд-во ВГТУ, 2000. 175 с.
11. Комиссаров В. Н. Новые тенденции в переводоведении / В. Н. Комиссаров // Информационно-коммуникативные аспекты перевода: сб. науч. тр. Ч. 1. Н. Новгород: НГЛУ им. Н. А. Добролюбова, 1997. С. 167.
12. Комиссаров В. Н. Общая теория перевода: учеб. пособие / В. Н. Комиссаров. М.: Че Ро, 1999. 136 с.
13. Комиссаров В. Н. Перевод как объект лингвистического описания /В. Н. Комиссаров // Вопросы теории перевода в зарубежной лингвистике. М.: Междунар. отношения, 1978. С. 3–15.
14. Комиссаров В. Н. Современное переводоведение: курс лекций / В. Н. Комиссаров. М.: ЭТС, 1999. 192 с.
15. Комиссаров В. Н. Теория перевода: (Лингвистические аспекты) / В. Н. Комиссаров. М.: Высш. шк., 1990. 253 с.
16. Латышев Л. К. Перевод: проблемы теории, практики и методики преподавания / Л. К. Латышев. М.: Просвещение, 1981.
17. Миньяр-Белоручев Р. К. Общая теория перевода и устный перевод /Р. К. Миньяр-Белоручев. М.: Воениздат, 1980.
18. Ревзин И. И. Основы общего и машинного перевода / И. И. Ревзин, В. Ю. Розенцвейг. М., 1964.
19. Рецкер Я. И. Теория перевода и переводческая практика: Очерки лингвистической теории перевода / Я. И. Рецкер. М., 1974. 216 с.
20. Федоров А. В. Основы общей теории перевода / А. В. Федоров. М., 1983.
21. Чернов Г. В. Основы синхронного перевода / Г. В. Чернов. М., 1987.
22. Черняховская Л. А. Перевод и смысловая структура / Л. А. Черняховская. М., 1976.

23. Швейцер А. Д. Перевод и лингвистика: (Газетно-информационный и военно-публицистический перевод) / А. Д. Швейцер. М., 1973. 310 с.
24. Швейцер А. Д. Теория перевода / А. Д. Швейцер. М., 1988.
25. Ширяев А. Ф. Синхронный перевод / А. Ф. Ширяев. М., 1979
26. Поплавская, Т. В. Английский язык. Проблемы коммуникации: учеб. пособие для вузов / Т. В. Поплавская, Т. А. Сысоева. — Москва: Издательство Юрайт, 2018. — 175 с. — (Серия: Университеты России). — ISBN 978-5-534-07461-1.
27. Щетинина А.Т. Английский язык: перевод, межкультурная коммуникация и интерпретация языка СМИ : учебное пособие / А.Т. Щетинина. - Санкт-Петербург : Издательство «СПбКО», 2008. - 160 с.
28. Wierzbicka Anna. Cross-Cultural Pragmatics. The Semantics of Human Interaction / A. Wierzbicka. - 2-nd ed. ; Книга на английском языке. - Berlin ; New York : Mouton de Gruyter, 2003. - 502 p. - ISBN 978-3-11-017769-2 : 1632.40

**Национальная электронная библиотека (НЭБ):** федеральная государственная информационная система / Министерство Культуры РФ; Российская государственная библиотека. — Москва, 2019- . — URL: <https://rusneb.ru/> (дата обращения: 01.09.2023). — Режим доступа: свободный, подписка. Необходима установка программного обеспечения. — Текст: электронный.

1. **eLIBRARY.RU:** научная электронная библиотека: сайт. — Москва, 2000- . — URL: <https://elibrary.ru> (дата обращения: 01.09.2023). — Режим доступа: для авторизов. пользователей. — Текст: электронный.
2. Научная электронная библиотека «**КиберЛенинка**»: сайт / Ассоциация «Открытая наука». — Москва, 2014- . — URL: <https://cyberleninka.ru/>. — Режим доступа: свободный. — Текст: электронный.
3. Электронно-библиотечная система «**Лань**»: [сайт]. — URL: <https://e.lanbook.com> (дата обращения: 01.09.2023). — Режим доступа: для авторизов. пользователей. — Текст: электронный.
4. **ЭБС Юрайт:** электронная библиотечная система: сайт. — Москва, 2013. — URL: <https://biblio-online.ru> (дата обращения: 01.09.2023). — Режим доступа: для авторизов. пользователей. — Текст: электронный.
5. **Электронно-библиотечная система ДонГУ:** сайт / ФГБОУ ВО «ДонГУ». — Донецк, 2016- . — URL: <http://library.donnu.ru/> (дата обращения: 01.09.2023). — Режим доступа: свободный. — Текст: электронный.
6. **Электронный каталог** Научной библиотеки ДонГУ: раздел сайта / НБ ДонГУ. — Текст: электронный // ЭБС ДонГУ: сайт. — URL: <http://library.donnu.ru/catalog/> (дата обращения: 01.09.2023). — Режим доступа: поиск свободный, электронные документы — для пользователей ДонГУ.
7. **Электронный архив ДонГУ:** раздел сайта / НБ ДонГУ. — Текст: электронный // ЭБС ДонГУ: сайт. — URL: <http://repo.donnu.ru/> (дата обращения: 01.09.2023). — Режим доступа: свободный.

### 13. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДонГУ № 46484614)
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДонГУ № 46472919)
3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы Dream Spark для высших учебных заведений)
4. Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader, xPDF (лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения).